

**НОВАК Ирина Петровна**

Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН

Россия, Петрозаводск

[novak@krc.karelia.ru](mailto:novak@krc.karelia.ru)

## ОТКРЫТЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ ИЯЛИ КАРНЦ РАН

**Аннотация.** Современные тенденции развития исследовательских тематик Института языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН, история которого насчитывает 95 лет, в рамках традиционно реализуемых исследовательских направлений связаны в основном с процессами цифровизации научного знания. В данной статье представлен краткий обзор открытых электронных ресурсов по языкознанию и фольклористике, созданных и постоянно пополняемых сотрудниками института: Открытый корпус веппского и карельского языков, Аудиокарта прибалтийско-финских языков Карелии и сопредельных областей, Приложение для проверки орфографии новописанных вариантов карельского и веппского языков, Мультимедийный словарь карельского языка *LiPaS*, «Людиковский диалектный лексикон», Электронная переработанная и дополненная версия словаря карельского языка (тверские говоры), Диалектная база карельского языка *Murreh*, сайт Межрегионального марафона писем на карельском и веппском языках «Сила духа в родном языке», Геоинформационный ресурс по топонимии Карелии, сайт Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН, Коллекция гибких пластинок, Звуковая коллекция Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН, сайт Фольклорного архива, Электронная энциклопедия «Сказители Карелии». Данные ресурсы, при условии дальнейшего планомерного развития, будут способствовать не только аккумулярованию и расширению доступности обширных материалов, накопленных за практически вековой период функционирования института, но и обеспечат возможность их переосмысления с использованием современных исследовательских методик.

**Ключевые слова:** ИЯЛИ КарНЦ РАН, цифровизация, открытые электронные ресурсы, языкознание, фольклористика

**Благодарности:** Статья подготовлена в рамках выполнения государственного задания Карельского научного центра РАН.

**Для цитирования:** Новак И.П. Открытые электронные ресурсы ИЯЛИ КарНЦ РАН // *Studia Nordica*. 2025. № 1. С. 196–215. DOI: 10.17076/sn12

Институт языка, литературы и истории Карельского научного центра Российской академии наук (ИЯЛИ КарНЦ РАН) — старейшее научно-исследовательское учреждение Карелии — уже на протяжении 95 лет планомерно занимается изучением языков и культур прибалтийско-финских народов и истории региона<sup>1</sup>. Основные, успешно развивающиеся и сегодня, научные направления учреждения были определены еще в первые годы его

---

<sup>1</sup> См.: *Илюха О. П.* Институту языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН — 90 лет // *Ученые записки Петрозаводского государственного университета*. 2020. Т. 42. № 6. С. 121–123.

работы, постепенно они обрастают (и продолжают обрастать) новыми актуальными профилями изучения<sup>2</sup>. Современные тенденции развития исследовательских тематик ИЯЛИ КарНЦ РАН связаны в первую очередь с цифровизацией научного знания. В настоящей статье продемонстрированы отдельные открытые электронные ресурсы по языкознанию и фольклористике, разработанные и пополняемые сотрудниками института или при их непосредственном участии. Познакомиться с полным перечнем онлайн-сервисов ИЯЛИ КарНЦ РАН можно на соответствующей вкладке на портале организации<sup>3</sup>.

### Лингвистические ресурсы ИЯЛИ КарНЦ РАН

Одним из наиболее востребованных электронных языковедческих ресурсов ИЯЛИ на сегодняшний день является **Открытый корпус вепсского и карельского языков**<sup>4</sup> (ВепКар; рис. 1). В 2009 г. под руководством Н. Г. Зайцевой была начата работа над корпусом вепсского языка<sup>5</sup>, который в 2016 г. был переформатирован в единый ресурс для языков коренных народов Карелии — вепсского и карельского. Основной целью ВепКара является накопление разножанровых текстов на этих языках, их изучение с применением методов корпусной лингвистики, а также создание на базе имеющихся массивов данных обучающих приложений.

Обычный пользователь может обращаться к ресурсу как к электронной библиотеке (более 7,5 тыс. текстов) или как к электронному словарю (более 70 тыс. словарных статей), поиск в котором осуществляется как с карельского и вепсского языков, так и с русского языка. Все загружаемые в корпус тексты подвергаются автоматической грамматической и семантической разметке, которая на настоящий момент приближается к 80 %.

---

<sup>2</sup> См.: Илюха О. П., Пигин А. В. Современные исследования в Институте языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН // Центр и периферия. 2024. Т. 19. № 1. С. 10–21.

<sup>3</sup> См.: <http://illhportal.krc.karelia.ru/section.php?plang=r&id=600> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>4</sup> См.: <http://dictorpus.krc.karelia.ru/ru> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>5</sup> См.: <http://vepsian.krc.karelia.ru/about> (дата обращения: 12.10.2025).



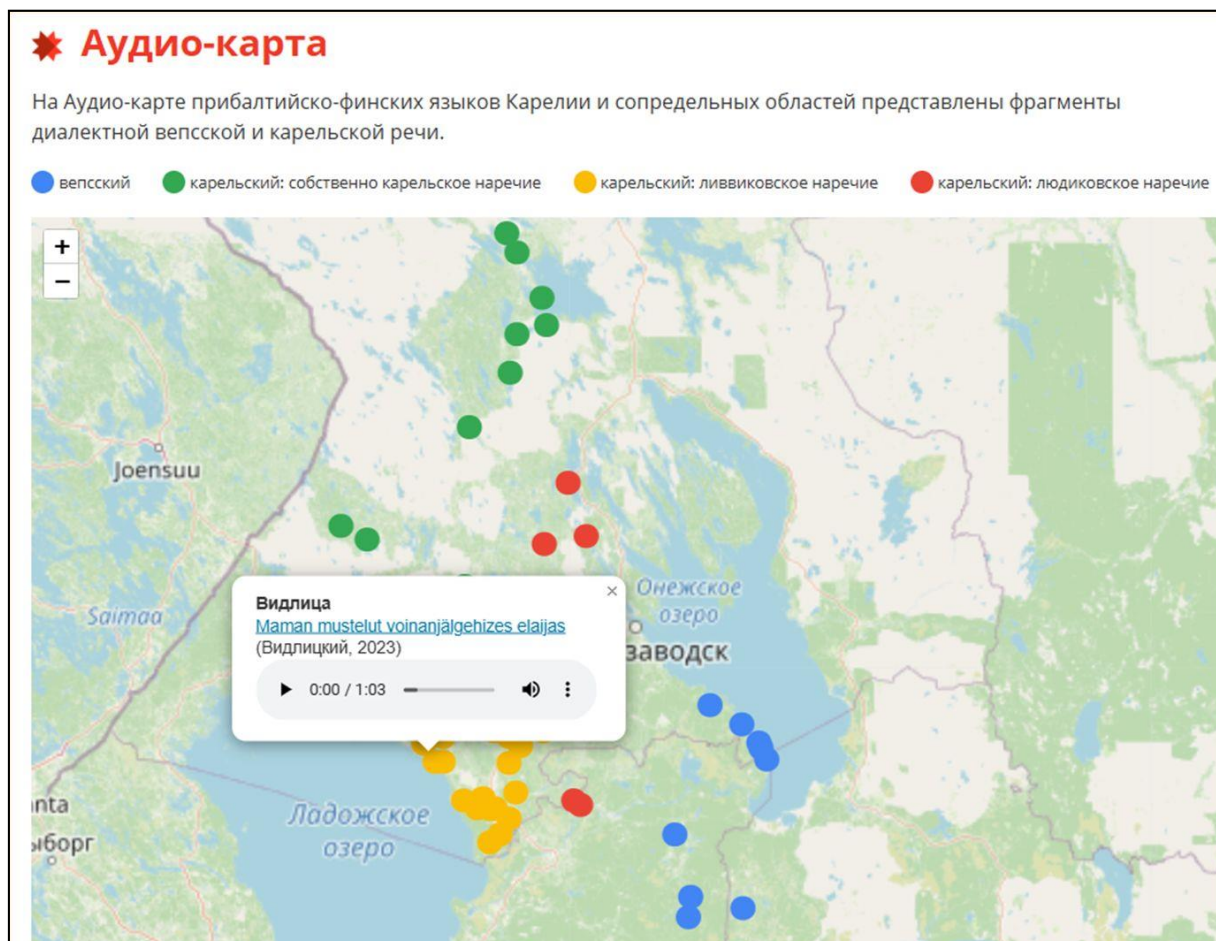
Рис. 1. Открытый корпус вепского и карельского языков (главная страница)

Материалы корпуса в сочетании с программами обработки, поиска и представления данных позволяют решать научные задачи в области лексики, грамматики и синтаксиса карельского и вепского языков: изучение сочетаемости слов, управления, словообразовательных моделей, словоизменительных типов, статистические исследования и пр.<sup>6</sup>

С 2022 г. ведется формирование речевого подкорпуса ВепКара. Он содержит аудиозаписи устной речи, сопровождающие диалектные, учебные и

<sup>6</sup> См.: Крижановская Н. Б., Крижановский А. А. ВепКар: руководство для пользователей. Учебное пособие. Петрозаводск, 2023.; Муллонен П. П., Новак П. П. Открытый корпус вепского и карельского языков // Вестник Российской академии наук. 2024. Т. 94. № 9. С. 814–823.

художественные тексты. Дialeктные материалы, снабженные звуковой дорожкой, для наглядности выводятся на **Аудиокарту прибалтийско-финских языков Карелии и сопредельных областей**<sup>7</sup> (рис. 2).



**Рис. 2.** Аудиокарта прибалтийско-финских языков Карелии и сопредельных областей

На базе корпуса ВепКар активно разрабатываются и другие дочерние продукты, рассчитанные на широкую аудиторию. К таким, например, относятся **приложение для проверки орфографии** новописьменных вариантов карельского и вепсского языков<sup>8</sup> (рис. 3), **Мультимедийный словарь карельского языка LiPaS**<sup>9</sup> (редактор Т. П. Бойко, рис. 4), словник которого формируется автоматически из текстов корпуса и планомерно


<sup>7</sup> См.: <http://dictorpus.krc.karelia.ru/ru/corpus/audiotext/map> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>8</sup> См.: <http://dictorpus.krc.karelia.ru/ru/corpus/spellchecking> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>9</sup> См.: <http://dictorpus.krc.karelia.ru/ru/olodict> (дата обращения: 12.10.2025).







**Livvin paginan sanat**  
Мультимедийный словарь  
карельского языка

English

[Нужна помощь?](#)

**Поиск по алфавиту**

sygyzy

**Поиск по данным**

sygyzy | ä

толкование

тема

понятие

часть речи

☐ с фото

☐ точный поиск


**ОЧИСТИТЬ**

A B C D E F G H I J K L M N O P R S T U V Y Z Ä Č Š Ž

**Sygyzy** ◂

Часть речи: существительное

**ОСЕНЬ**



1. **Sygyzy**l myö hänenke vastavuimmo ...  
Осенью мы с ним встретились...
2. **Sygyzy**l i talvel brihat kunne kačottih, sinne i bes'odah mendih, a keviäl bes'odoi myöte ei ole aigua kävellä.  
Осенью и зимой парни куда хотели, туда и шли на посиделки, а весной по гулянкам некогда ходить.
3. Yhten **sygyzyn** tuli mejän lapsii opastamah školah uuzi opastai.  
Однажды осенью ('в одну из осеней') пришла в нашу школу учить детей новая учительница.
4. Se puzu kylmäy **sygyzyl**.  
Круг осенью замёрзнет [в сплошную массу].
5. **Sygyzyl** luzikku vetty – polvessah reduu.  
Осенью ложка воды образует по колено грязи.


**Словоформы**

	Ед.ч.	Мн.ч.
Номинатив	sygyzy	sygyzyt
Аккузатив	sygyzy, sygyzyn	sygyzyt
Генитив	sygyzyn	sygyzylöin
Партитив	sygyzyy	sygyzylöi
Эссив	sygyzynny	sygyzylöinny
Транслатив	sygyzykse	sygyzylöikse
Абессив	sygyzyttäh	sygyzylöittäh
Инессив	sygyzys	sygyzylöis
Элатив	sygyzys, sygyzyspäi	sygyzylöis, sygyzylöispäi
Иллатив	sygyzyh	sygyzylöih
Адессив	sygyzyl	sygyzylöil
Аблатив	sygyzyl, sygyzylpäi	sygyzylöil, sygyzylöilpäi
Аллатив	sygyzyle	sygyzylöile
Комитатив	sygyzynke	sygyzylöinke, sygyzylöinneh
Пролатив	sygyzyči	sygyzylöiči
Аппроксиматив	sygyzyllyö	sygyzylöillyö
Инструктив	—	sygyzylöin

Рис. 4. Пример слова из Мультимедийного словаря карельского языка *LiPaS*


В связи с электронными словарями нельзя не упомянуть **Электронную переработанную и дополненную версию словаря карельского языка (тверские говоры) А. В. Пунжиной**<sup>11</sup> с удобным поиском (рис. 6) с карельского и русского языков, а также поиском по иллюстративному материалу. В электронной версии представлено около 15 тыс. словарных статей, словарь постепенно пополняется данными из шеститомного словаря карельского языка, художественной литературы, диалектных текстов и экспедиционными материалами.

<sup>11</sup>См.: <https://punzhina.krc.karelia.ru/> (дата обращения: 12.10.2025).; Пунжина А. В. Словарь карельского языка: тверские говоры. Петрозаводск, 1994.



# Людиковский

## диалектный лексикон

 English

**А Б В Г Д Е Ж З И К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Э Ю**

### ★ Мальчик

часть речи: существительное

#### brihačču

мальчик

**Места употребления:**  
Галлезеро,  
Святозеро

**Примеры (25)**

★ лучший ★ отличный ★ хороший ★ плохой

1. ★ Ainoz muštelitah, kačč, mani **brihačču** vedeh.

*Все время вспоминаю, видел я, про то, как утонул мальчик [в озере].*  
(Mimägen d'anvi lähti ääre)

2. ★ Sild d'algele vie mäni miehele, vie suai sanottih se Äpä-Itä nečen poigan di ölen hüvs **brihačču** kazvuoi hänel.

*После Аля-Иты замуж вышла, родила, говорила, сына, очень хороший мальчик рос. [Hutan D'oškan pereh]*

3. ★ Oli tožo ukko, se nemuoi, dai iše nemuoi, a **brihačču** sanottih suai kani ei sua sanoda maltai mildne čoma on.

*Муж у нее был тоже немой, и само немая, а мальчика, говорили, родила такого, что и описать невозможно, такой красивый был. [Hutan D'oškan pereh]*


4. ★ Nu a sild d'o **brihačču** ned rodittih ka pilitih ainoz laudat pilitih Semuoi dai Fed'a, ihtez burlakuoitah.

*Ну, а потом уже мальчики Семуй и Фейя родились, когда они выросли, то все время доску пилили, вместе бурлачили. [D'emalajovat]*

5. ★ Daaže kävūtih vefet, nene ve'fem poigat kävūtih, muamot tuatoz Petrouskuolpiäl gostih, vot sild minä muštan: **brihačču** kävūtih gostih, muamod vefet kai Petrouskuolpiä.

*Даже братья навещались, вернее, дети брата, племянники приезжали, мамы и отец из Петрозаводска приезжали в гости, все из Петрозаводска приходили, вот это я помню. [Behatterin Miikku]*

еще примеры >>



Словоформы		
Южнолудиковский (святозерский)		
	Ед.ч.	Мн.ч.
Номинатив	brihačču	brihaččud, brihačut
Аккузатив	brihaččun, brihačču	brihaččud, brihačut
Генитив	brihaččun	brihaččuiden
Партитив	brihaččud	brihaččuid
Эссив	brihaččun, brihaččunnu	brihaččuin, brihaččuinnu
Транслатив	brihaččuks, brihaččukse	brihaččuks, brihaččukse
Абессив	brihaččuta	brihaččuita
Инессив	brihaččus	brihaččuis
Элатив	brihaččus, brihaččuspiäl	brihaččuis, brihaččuispiäl
Илллатив	brihaččuh	brihaččuih
Адессив	brihaččul	brihaččuil
Аблатив	brihaččul, brihaččulpiäl	brihaččuil, brihaččuilpiäl
Аллатив	brihaččul, brihaččule	brihaččuil, brihaččuille
Комитатив	brihaččunke	brihaččuineh
Пролатив	brihaččul	brihaččul
Аппроксиматив	brihaččuiloh, brihaččuiloo, brihaččuiluo	brihaččuiloh, brihaččuiloo, brihaččuiluo
Инструктив	—	brihaččuin
Терминатив	brihaččussual	brihaččuisssual
Адитив	brihaččuhpiäl	brihaččuihpiäl

### prihač

1. мальчик

**Места употребления:** Михайловское

★ лучший ★ отличный ★ хороший ★ плохой

1. ★ Poig **prihač** (prihačuiine).

Сын, мальчик. (PEREH)

2. сын

Рис. 5. Пример слова из электронного словаря «Людиковский диалектный лексикон»

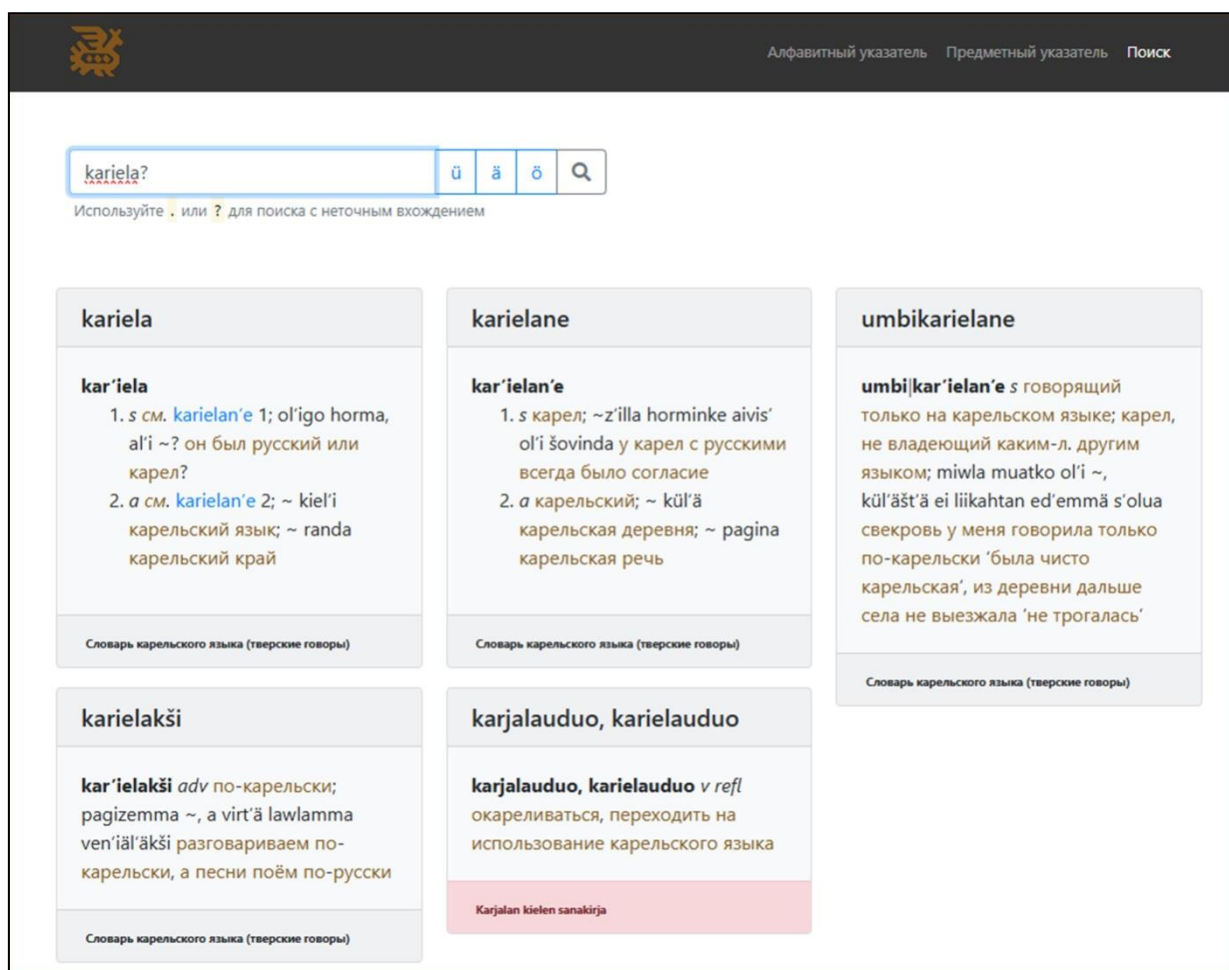


Рис. 6. Пример поискового запроса в электронной версии словаря карельского языка (тверские говоры)

Познакомиться с особенностями карельской речи можно на сайте диалектной базы карельского языка *Murreh*<sup>12</sup> (редактор И. П. Новак). В ней представлены материалы, полученные в полевых условиях сотрудниками института в 1937–1973 гг. в ходе работы над «Диалектологическим атласом карельского языка» (под руководством профессора Д. В. Бубриха). Для базы оцифровано и закодировано более 200 анкет, в каждой из которых представлены ответы на около 2000 вопросов по фонологии, морфологии и лексике (рис. 7). Все диалектные данные визуализируются на карте. База уже

<sup>12</sup> См.: <http://murreh.krc.karelia.ru> (дата обращения: 12.10.2025).



выступила в качестве основы для исследования диалектной системы карельского языка<sup>13</sup>, однако ее ресурс еще далеко не исчерпан.

## ★ Вопросы

[Создать новый](#)

Лексика (327)

раздел

Социолнгвистическая информация (10)

Фонетика (1352)

Морфология (404)

Лексика (327)

глаголы (80)

населенный пункт

ID	No	Лексика	глаголы	рос	Перевод	Ответы	Анкеты	Действия
1909	1	Лексика	глаголы	позвонить		a - zvonie b - soittaa c - helähtyttä	a - 82 b - 33 c - 1	на карте
1910	1	Лексика	глаголы	понимать		a - ellendiä b - ymmärtyä c - ponimaija d - maltuo e - toimitada	a - 60 b - 13 c - 10 d - 99 e - 10	на карте
1911	1	Лексика	глаголы	поправить		a - kohendua b - korjata c - popruavie d - uuvvitztua e - spauavie f - parantua g - azetada h - naladida i - luadi paremb	a - 89 b - 16 c - 8 d - 1 e - 2 f - 3 g - 3 h - 1 i - 1	на карте
1912	1	Лексика	глаголы	послать		a - työndiä b - lähättä c - kyötä d - possilajia	a - 116 b - 2 c - 3 d - 1	на карте

Лексика : глаголы : понимать

- a ellendiä
- b ymmärtyä
- c ponimaija
- d maltuo
- e toimitada

Рис. 7. Пример визуализации ответов на вопросы из раздела «Лексика» диалектной базы карельского языка *Murreh*

Диалектные материалы представлены также на сайте Межрегионального марафона писем на карельском и вепсском языках «Сила духа в родном языке (*Hengen vägi tuaman kielel*)», открытого к 80-й годовщине победы в Великой отечественной войне<sup>14</sup>. Ресурс содержит цифровые копии, расшифровки и переводы уникальных исторических артефактов и памятников письменности — фронтовых писем на карельском языке, а также их анализ (рис. 8).

<sup>13</sup> Новак И. П. Карельский языковой ландшафт в диалектометрической парадигме. Петрозаводск, 2025.

<sup>14</sup> См.: <http://karelia.science.tilda.ws/marathon> (дата обращения: 12.10.2025).

## Муллиев / Мульев Степан Иванович (1906 г.р. – пропал без вести в августе 1941 г.)

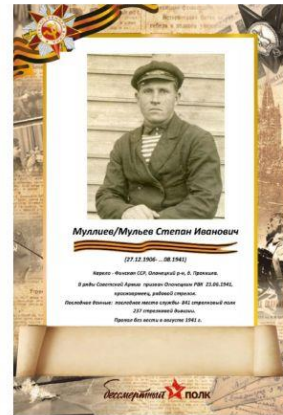
### Об авторе письма

**Степан Иванович Муллиев / Мульев (1906 г.р. – пропал без вести в августе 1941 г.).**

Жил в деревне Праккила, Олонецкий район Карело-Финской ССР. Женится в 23 года на Чогиной Анне Ивановне. На фронт в ряды Советской Армии был призван 23.06.1941 г. Олонецким РВК. Красноармеец, рядовой стрелок.

Последнее место службы – 841 стрелковый полк 237 стрелковая дивизия. Пропал без вести в августе 1941 г. (из «КНИГИ ПАМЯТИ: списки воинов, партизан, подпольщиков Карелии, погибших в годы Великой Отечественной войны. Том 5, Олонецкий район», сайт «Память народа»).

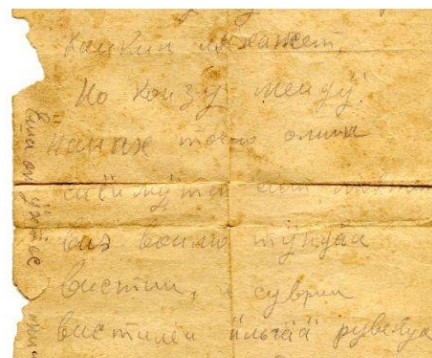
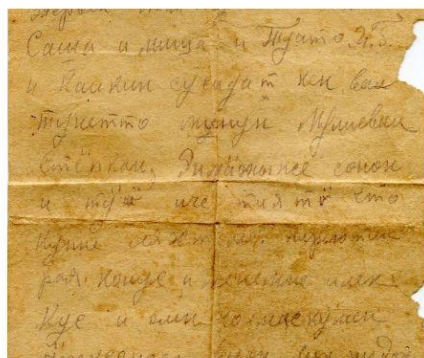
Родные получили два письма с фронта – от 28.06.1941 г. и 03.08.1941 г. Письма были адресованы жене Муллиевой/Мульевой Анне Ивановне, сыновьям и отцу Ивану Гавриловичу, который жил с невесткой и внуками.



С.И. Муллиев, фото на штендере акции "Бессмертный полк"

### Письмо 1

Нажмите, чтобы увеличить



### Расшифровка и перевод 1

Добрый день

Тунан пинен вистижен. Тервех Анна Ивановна и поятт Саша и Миша и Туато И. Г. и кайкин сусидат кен вай тунетто минун Муллиеван Стёпан. Энмәжыксе санон и туй иче тиятö что кунне ляхтемме, кырюкитин Рая Конус и менемме илех. Кус и олен колмескүмен үхенджасел вуон сих рудох. Конечно аля и аьлги аткалойкуа минув – потомучто айю он виз муйду и олемо айю омуа үхтес вериен кайкин ляхежет. Но конзу мейдү паннах точно оминке [строка на сгибе малопонятна] виз воймо тундаа вистен, и суврии вистилей аьлгäа рувекуа осудимах, точи роьх кирехиштү рудуо.

Прощайте и ягие теревехен. 28.06.1941. Степан Муллиев.

[На полях:] Ёша он үхтес минункел.

Добрый день

Шлю маленькую весточку. Здравствуйте, Анна Ивановна, и малышки Саша и Миша, и отец И. Г., и все соседи – кто только знает меня, Муллиева Стёпу. Сначала скажу, и вы сами знаете, куда держим путь, написал из Погранкондушей и идём дальше. – На ту работу, где и был в тридцать девятом году. Конечно, не печалься и не печальтес обо мне – потому что много ещё других [товарищей], и нас много вместе, все близкие. Но когда нас точно поставят со своими [строка на сгибе малопонятна], ещё можем отправить весть; за величину писем не осуждайте, иногда появляется срочная работа.

Прощайте и будьте здоровы. 28.06.1941. Степан Муллиев.

[На полях:] Ёша вместе со мной.

**Рис. 8.** Пример письма с сайта Межрегионального марафона писем на карельском и вепсском языках «Сила духа в родном языке»

Большую популярность набирает непрерывно наращивающий свой объем открытый **Геоинформационный ресурс по топонимии Карелии** (ТопКар, главный редактор Е. В. Захарова)<sup>15</sup>. Платформа призвана сохранять, систематизировать и изучать названия географических объектов Карелии и сопредельных территорий. Планомерно пополняемая экспедиционными и архивными материалами база ТопКара располагает ценнейшими сведениями для проведения этимологического и структурного анализа наименований природных объектов<sup>16</sup>. Страница отдельного топонима, кроме наименования на русском и карельском/вепсском языках и привязки к карте, может содержать этимологию, народное толкование, предание, информацию о географическом объекте, его административной привязке в разные исторические периоды, ошибочные написания и пр. На настоящий момент ТопКар содержит сведения о более 60 тыс. топонимах. Кроме основательной базы для целого ряда исследований эти данные могут быть использованы для подготовки серии топонимических словарей, каталогов и сборников преданий. Ориентироваться на платформе и легко находить необходимую информацию помогает удобная система поиска<sup>17</sup> (рис. 9).

### **Фольклорные ресурсы ИЯЛИ КарНЦ РАН**

С момента создания института его сотрудниками осуществлялась активная собирательская деятельность в районах Карелии и за ее пределами. Богатая коллекция аудиозаписей на говорах русского, карельского, вепсского, финского, ижорского и саамского языков бережно хранится в Фонограммархиве ИЯЛИ КарНЦ РАН (ФА), который ведет свою историю с 1956 г.<sup>18</sup> К настоящему моменту около 3/4 из 4 тыс. часов звучания переведено в цифровой формат, но лишь малая их часть расшифрована. На **сайте Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ**<sup>19</sup> можно познакомиться с оцифрованными копиями описей всех материалов. Для удобства они разделены по языковой принадлежности. Третья часть описей и все

<sup>15</sup> См.: <http://topkar.krc.karelia.ru/ru> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>16</sup> Захарова Е. В. Разработка геоинформационного ресурса по топонимии Карелии: историко-культурный аспект // Финно-угорский мир. 2022. Т. 14. № 4. С. 463–473.

<sup>17</sup> См.: Захарова Е. В., Крижановская Н. Б., Крижановский А. А. ТопКар: руководство для пользователей. Петрозаводск, 2025.

<sup>18</sup> Миронова В. П., Лызлова А. С., Иванова А. И. Электронно-информационные формы сохранения, доступности и популяризации архивных материалов // Вестник архивиста. 2021. № 1. С. 289–300.

<sup>19</sup> См.: <http://phonogr.krc.karelia.ru/> (дата обращения: 12.10.2025).

современные материалы представлены также в электронном формате. Поиск по ним можно осуществлять, перейдя на вкладку сайта «Электронный каталог»<sup>20</sup> (рис. 10). Материалы Фонограммархива уже послужили источником для целого ряда исследований по фольклористике, языкознанию и этнографии, но их возможности безграничны.

**Топонимы**

Поиск по топонимам

Введите топоним:

Тип структуры:

Язык происхождения:

Регион:

Поселение:

Регион 1926:

Сельсовет 1926:

Информанты:

Источник:

Сортировать по названию

В убывающем порядке

10 Количество записей на странице

ОЧИСТИТЬ

ПОКАЗАТЬ

Найдено 11 топонимов.

[Вывести топонимы на карту](#)

Результаты поиска			
№	Топоним	Вид объекта	Регион, район, поселение / Регион, район, сельсовет, поселения 1926
1	<a href="#">Mustu Tedlambi (Mustu Tedrilambi)</a>	озеро	Республика Карелия, Пряжинский район, / Республика Карелия, Сямозерский район, Савинковский, Новая Захьянка
2	<a href="#">Mustujärvi</a>	озеро	Республика Карелия, Суоярвский район, Вешкалица / Республика Карелия, Сямозерский район, Вешкальский, Паша (Вешкалицы)
3	<a href="#">Mustujärvi</a>	озеро	- / Республика Карелия, Олонецкий район, Куимезский, Мезозеро
4	<a href="#">Mustulambi (Мусталамби)</a>	озеро	Республика Карелия, Олонецкий район, Торосозеро / Республика Карелия, Олонецкий район, Саркисаевский, Торосозеро
5	<a href="#">Mustulambi</a>	озеро	Республика Карелия, Пряжинский район, / Республика Карелия, Сямозерский район, Часовенский, Паша
6	<a href="#">Mustulambi</a>	озеро	Республика Карелия, Пряжинский район, Куимойла / Республика Карелия, Сямозерский район, Куимозерский, Куимойла
7	<a href="#">Mustulambi</a>	озеро	Республика Карелия, Пряжинский район, / Республика Карелия, Сямозерский район, Сямозерский, Маркеловы
8	<a href="#">Mustulambi</a>	озеро	Республика Карелия, Пряжинский район, Савиново / Республика Карелия, Сямозерский район, Савинковский, Савиново 1-я, Генцала

**Рис. 9.** Пример поискового запроса на платформе открытого геоинформационного ресурса по топонимии Карелии

<sup>20</sup> См.: <https://illh.ru/phono/> (дата обращения: 12.10.2025).



**Поиск записей**

ФА: Ед. хр.	Уч. ед.	НА: Фонд	Коллекция	Ед. хр.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Название или первая строка				
<input type="text"/>				
Жанр	Год или годы	Место записи		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Вокнаволок				
Исполнитель или коллектив				
<input type="text"/>				
Собиратель	Язык или диалект	Ключевые слова		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
Очистить		Искать		

---

Результаты поиска: 334    ←    Страница 1 из 4    →

Haapa kasvo järven rannalla	1952	7/11
Heilani koti- kivinen talo	1952	7/12
Hanuri kun tammihi tammahti	01.01.1952	7/13
Pokia täs on parhaita	01.01.1952	7/14
Meijän ... pellava kasvaa (лен)	1952	7/15
Lähetämme pojat niityllä (сенокосная)	1952	7/16
Kalliolle, kukkulalle rakennan minä	01.01.1952	7/17
Viälä niitä honkia humisee (песня сплавщиков)	1952	7/18
Oi kerran pikkunen vekkuli	1952	7/19
Piirileikki kun alettiin	01.01.1952	7/22
Riti-ralla	01.01.1952	7/23

**Рис. 10.** Пример поиска в электронном каталоге Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН

Уникальная **коллекция гибких пластинок** Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ («записи на костях»), насчитывающая 139 единиц хранения,

оформлена в виде отдельного сайта<sup>21</sup> (рис. 11). Коллекция содержит записи былин, рун, новин, сказок, причитаний, баллад, песен, частушек на русском и карельском языках. Самые ранние из них относятся к 1938 и 1939 гг., самые поздние — к 1947 г.<sup>22</sup>

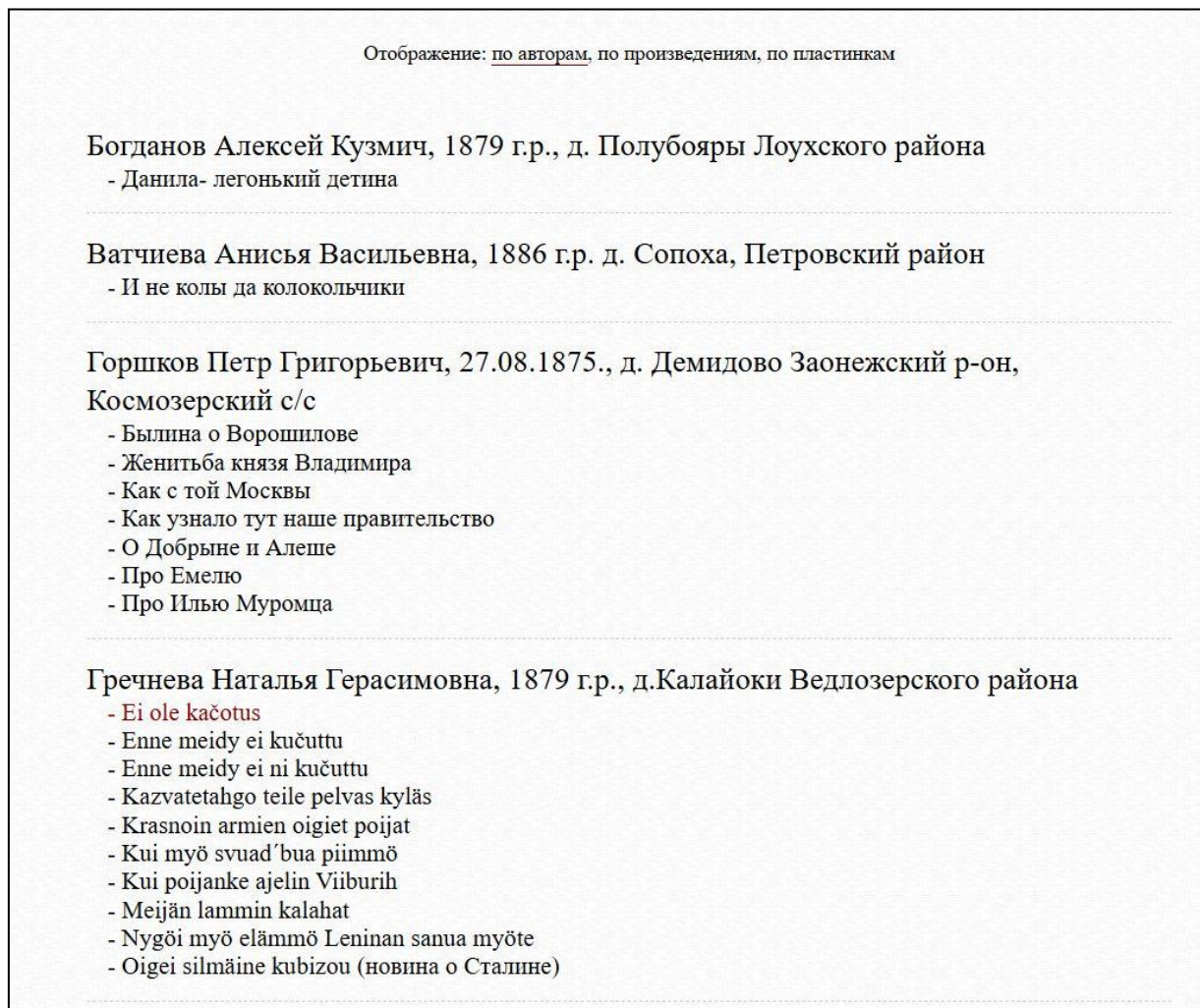


Рис. 11. Коллекция гибких пластинок Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ

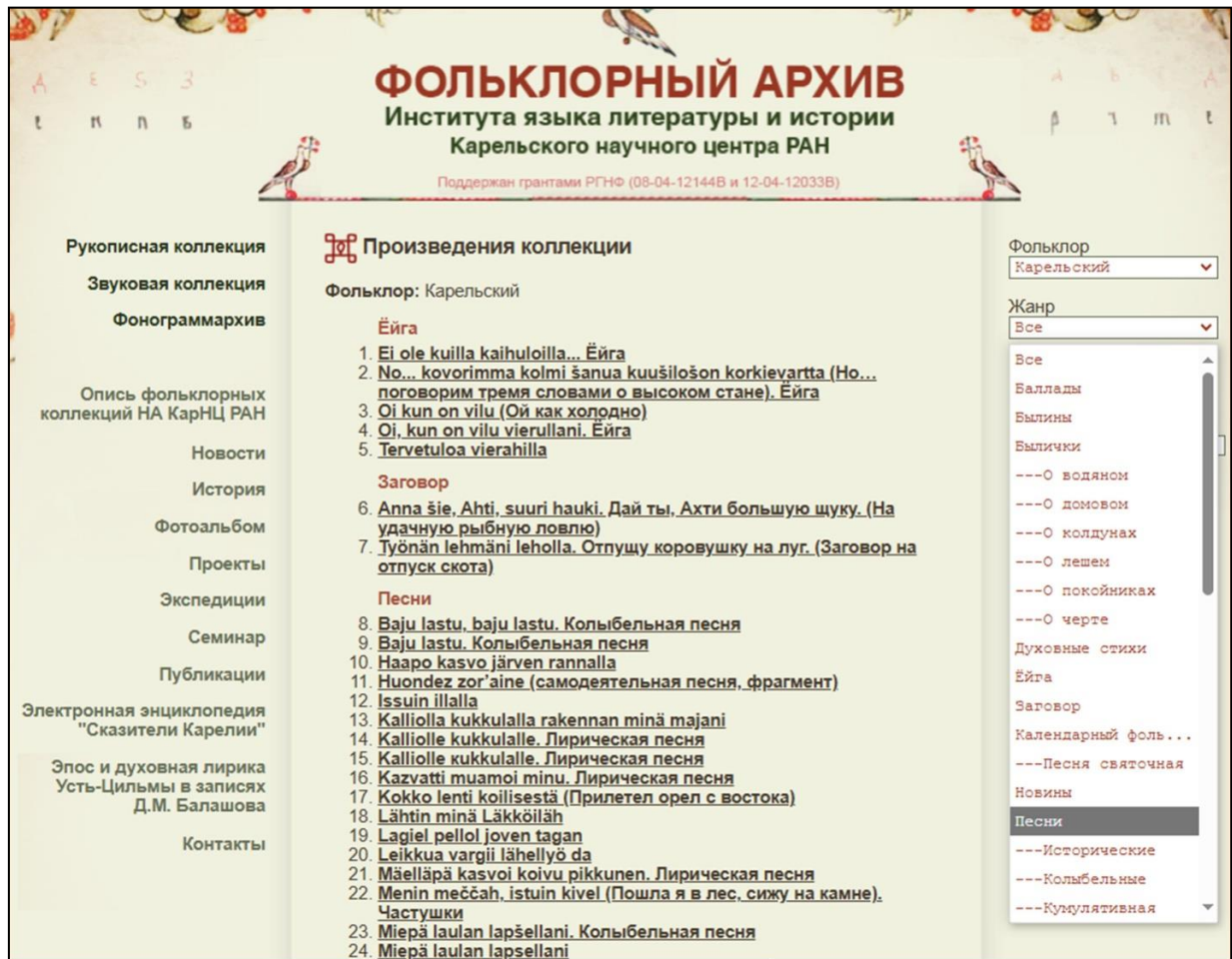
Фольклорные материалы Научного архива КарНЦ РАН представлены на сайте **Фольклорного архива**<sup>23</sup>, работы над которым начались в 2008 г. под руководством В. П. Кузнецовой. Ресурс содержит оцифрованную и расшифрованную коллекцию рукописных произведений северно-русского (288 текстов: баллады, былины, былички, духовные стихи, новины, песни,

<sup>21</sup> См.: <https://illh.ru/GP/> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>22</sup> Марковская Е. В. Коллекция записей «на костях» Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН // Кижский вестник. 2017. Вып. 17. С. 200–205.

<sup>23</sup> См.: <http://folk.krc.karelia.ru/> (дата обращения: 12.10.2025).

предания, причитания, сказки, календарный фольклор), карельского (51 текст: ёйги, заговоры, песни, предания, причитания, руны, сказки), вепсского (21 текст: причитания, сказки), ингерманландского и ижорского (52 текста: баллады, заговоры, календарный фольклор, песни, причитания) фольклора, а также **звуковую коллекцию**<sup>24</sup> фольклорных произведений на русском (47 записей) и карельском языках (25 записей:) (рис. 12). Первые тексты датируются началом XX в.



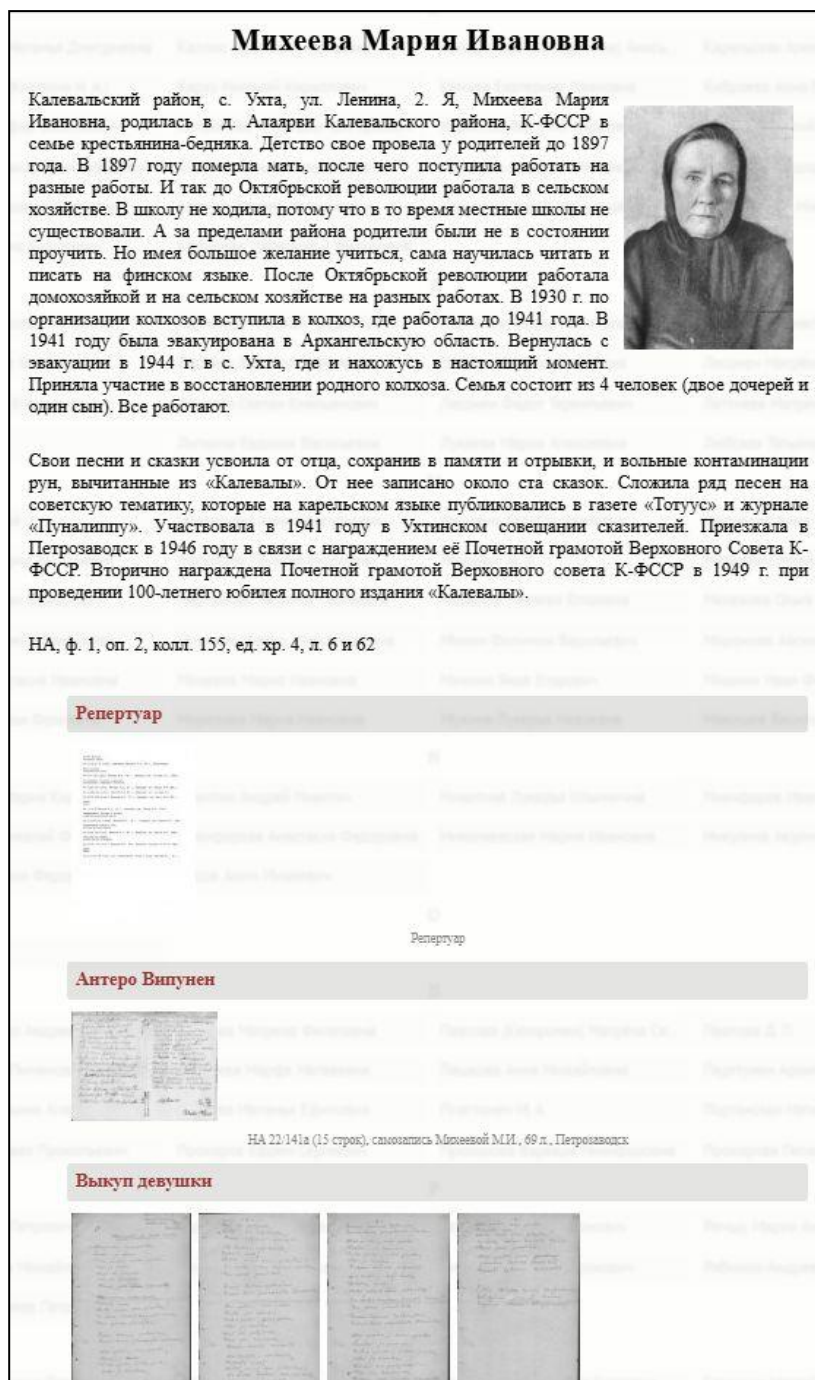
**Рис. 12.** Материалы рукописной коллекции Фольклорного архива ИЯЛИ КарНЦ РАН на карельском языке

Биографии, автобиографии и фотографии более 220 карелоязычных и русскоязычных носителей фольклорной традиции — представителей всех коренных народов и районов Карелии — собраны на сайте **электронной**

<sup>24</sup> См.: <http://phonogr.krc.karelia.ru/folklor/index.php> (дата обращения: 12.10.2025).



энциклопедии «Сказители Карелии»<sup>25</sup> (главный редактор В. П. Миронова). Карточка носителя фольклорных произведений снабжена репертуарным списком, скан-копиями документов, рукописными и звуковыми образцами фольклорных произведений<sup>26</sup> (рис. 13).



**Рис. 13.** Пример карточки носителя с сайта электронной энциклопедии «Сказители Карелии»

<sup>25</sup> См.: <https://illh.ru/KC2/> (дата обращения: 12.10.2025).

<sup>26</sup> Миронова В. П. Карельские рунопевцы: к вопросу о создании электронного ресурса // Кижский вестник. 2017. Вып. 17. С. 229–234.



Перечисленные ресурсы по фольклористике представляются основательным заделом для создания в будущем фольклорного корпуса Карелии.

На портале ИЯЛИ КарНЦ РАН во вкладке «Электронные ресурсы» содержатся гиперссылки и на другие, не менее полезные тематические сайты, посвященные отдельным исследователям, сказителям, петроглифам, документам петровских времен и др. Кроме того, сам сайт института содержит немало ценных материалов. В качестве примера можно привести коллекцию **изданий ИЯЛИ**<sup>27</sup>. Речь идет как об оцифрованных копиях ранних публикаций (редкие книги, начиная с 1930-х гг.), так и о самых свежих исследованиях в электронном формате. Следует подчеркнуть, что большинство ресурсов, представленных в данном обзоре, увидело свет благодаря работе сотрудников ИЯЛИ КарНЦ РАН Н. А. Шибановой и Ф. С. Герасимова, а также коллег из Института прикладных математических исследований КарНЦ РАН Н. Б. и А. А. Крижановских.

### Список литературы

1. Захарова Е. В. Разработка геоинформационного ресурса по топонимии Карелии: историко-культурный аспект // Финно-угорский мир. 2022. Т. 14. № 4. С. 463–473. <https://doi.org/10.15507/2076-2577.014.2022.04.463-473>
2. Захарова Е. В., Крижановская Н. Б., Крижановский А. А. ТопКар: руководство для пользователей. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2025. 24 с.
3. Илюха О. П. Институту языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН — 90 лет // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2020. Т. 42. № 6. С. 121–123.
4. Илюха О. П., Пигин А. В. Современные исследования в Институте языка, литературы и истории Карельского научного центра РАН // Центр и периферия. 2024. Т. 19. № 1. С. 10–21.

---

<sup>27</sup> <http://illhportal.krc.karelia.ru/section.php?plang=r&id=864>

5. Крижановская Н. Б., Крижановский А. А. ВепКар: руководство для пользователей. Учебное пособие. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2023. 40 с.
6. Марковская Е. В. Коллекция записей «на костях» Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН // Кижский вестник. 2017. Вып. 17. С. 200–205.
7. Миронова В. П. Карельские рунопевцы: к вопросу о создании электронного ресурса // Кижский вестник. 2017. Вып. 17. С. 229–234.
8. Миронова В. П., Лызлова А. С., Иванова Л. И. Электронно-информационные формы сохранения, доступности и популяризации архивных материалов // Вестник архивиста. 2021. № 1. С. 289–300. <https://doi.org/10.28995/2073-0101-2021-1-289-300>
9. Муллонен И. И., Новак И. П. Открытый корпус вепского и карельского языков // Вестник Российской академии наук. 2024. Т. 94. № 9. С. 814–823. <https://doi.org/10.31857/S0869587324090045>
10. Новак И. П. Карельский языковой ландшафт в диалектометрической парадигме. Петрозаводск: КарНЦ РАН, 2025. 502 с.
11. Пунжина А. В. Словарь карельского языка: тверские говоры. Петрозаводск: Карелия, 1994. 396 с.

**NOVAK Irina P.**

Institute of Linguistics, Literature and History, Karelian Research Centre, Russian Academy of Sciences  
Russia, Petrozavodsk  
[novak@krc.karelia.ru](mailto:novak@krc.karelia.ru)

**OPEN E-RESOURCES OF THE INSTITUTE OF LINGUISTICS,  
LITERATURE AND HISTORY OF THE KARELIAN RESEARCH  
CENTRE RAS**

**Abstract.** Current trends in the development of research at the Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences (ILLH KarRC RAS), which has a history of over 95 years, within its traditional research themes, are mostly associated with digitization of scientific knowledge. This article provides a brief overview of open e-resources on linguistics and folklore studies, created and continuously updated by the Institute's staff: Veps and Karelian Open Corpus, Audio Map of Balto-Finnic Languages of Karelia and Adjacent Regions, Application for spell-checking newly scripted Karelian and Veps variants, LiPaS: Multimedia Glossary of Karelian, "Ludic Dialectal Lexicon", Electronic revised and expanded version of the Karelian Language Dictionary (Tver variants), Murreh: Karelian Dialectal Database, website of the Interregional Marathon of Letters in Karelian and Veps

“Mother Tongue Morale”, Geographical information resource of the toponymy of Karelia, ILLH KarRC RAS Audio Record Archives website, Flexi Disc Collection, Sound Collection of the ILLH KarRC RAS Audio Record Archives, Folklore Archives website, electronic encyclopedia “Folk Narrators of Karelia”. These resources, if they continue to be developed systematically, will not only help accumulate and make available the extensive material amassed over nearly a century of the Institute’s operation, but will also enable revisiting them using modern research techniques and methods.

**Keywords:** ILLH KarRC RAS, digitization, open e-resources, linguistics, folklore studies

**Acknowledgements:** The article was prepared under state assignment to the Karelian Research Centre RAS.

**For citation:** Novak I. P. Open E-resources of the Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre RAS. *Studia Nordica*, 2025, no. 1, pp. 196–215. DOI: 10.17076/sn12

## References

1. Zakharova E. V. Razrabotka geoinformatsionnogo resursa po toponimii Karelii: istoriko-kul'turnyi aspekt. *Finno-ugorskii mir*, 2022, vol. 14, no. 4, pp. 463–473. <https://doi.org/10.15507/2076-2577.014.2022.04.463-473>
2. Zakharova E. V., Krizhanovskaia N. B., Krizhanovskii A. A. *TopKar: rukovodstvo dlia pol'zovatelei*. Petrozavodsk, KarRC RAS, 2025, 24 p.
3. Iliukha O. P. Institutu iazyka, literatury i istorii Karel'skogo nauchnogo tsentra RAN — 90 let. *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2020, vol. 42, no. 6, pp. 121–123.
4. Iliukha O. P., Pigin A. V. Sovremennye issledovaniia v Institute iazyka, literatury i istorii Karel'skogo nauchnogo tsentra RAN. *Tsentr i periferiia*, 2024, vol. 19, no. 1, pp. 10–21.
5. Krizhanovskaia N. B., Krizhanovskii A. A. *VepKar: rukovodstvo dlia pol'zovatelei. Uchebnoe posobie*. Petrozavodsk, KarRC RAS, 2023, 40 p.
6. Markovskaia E. V. Kolleksiia zapisei «na kostiakh» Fonogrammarkhiva IIALI KarNTs RAN. *Kizhskii vestnik*, 2017, vol. 17, pp. 200–205.
7. Mironova V. P. Karel'skie runopevtsy: k voprosu o sozdanii elektronnoogo resursa. *Kizhskii vestnik*, 2017, vol. 17, pp. 229–234.
8. Mironova V. P., Lyzlova A. S., Ivanova L. I. Elektronno-informatsionnye formy sokhraneniia, dostupnosti i popularizatsii arkhivnykh materialov. *Vestnik*

*arkhivista*, 2021, no. 1, pp. 289–300. <https://doi.org/10.28995/2073-0101-2021-1-289-300>

9. Mullonen I. I., Novak I. P. Otkrytyi korpus vepsskogo i karel'skogo iazykov. *Vestnik Rossiiskoi akademii nauk*, 2024, vol. 94, no. 9, pp. 814–823. <https://doi.org/10.31857/S0869587324090045>

10. Novak I. P. *Karel'skii iazykovoi landschaft v dialektometricheskoj paradigme*. Petrozavodsk, KarRC RAS, 2025, 502 p.

11. Punzhina A. V. *Slovar' karel'skogo iazyka: tverskie govory*. Petrozavodsk, Karelia, 1994, 396 p.